



**VII Jornadas de Poéticas
de la Literatura Argentina
para Niños**
13 y 14 de mayo de 2016

**Cuentos a upa. Una experiencia de taller en el Profesorado de Nivel
Inicial**

Carola Hermida (ISFD Nº 19 – UNMdP)

Romina Sonzini (ISFD Nº 19)

Soledad Vitali (ISFD Nº 19)

Parece ser que las voces y los cuentos, los cuentos en la voz de alguien, podían salvarle a uno la vida. Porque uno, cuando era chico, les creía, y también porque no les creía del todo.

Les creíamos porque queríamos que nos salvaran, porque las necesitábamos para salvarnos. Y los grandes que nos leían y nos narraban querían salvarnos y también querían salvarse ellos.

Alejandra Saguier, "Botella al mar"

A partir de las demandas de los estudiantes y demás miembros de la comunidad educativa, en noviembre de 2015 en el ISFD Nº 19 de la ciudad de Mar del Plata organizamos por primera vez una Jornada destinada a la Educación Maternal. Los objetivos eran intercambiar experiencias, reflexionar en torno al nivel y construir conocimiento sobre las problemáticas propias de la

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016
sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

educación en la primera infancia. Con este fin se llevaron a cabo charlas, muestras, experiencias lúdicas y estéticas, debates, proyecciones y talleres. En esta comunicación nos referiremos al taller "Libros a upa. Literatura en el Nivel Maternal" que tuvo lugar en ese marco.

1. Literatura y primera infancia

Una de las hebras fundamentales en la trama de la educación en la primera infancia es precisamente la del lenguaje y la literatura. La forma de entretener subjetividad y vínculos está tensada por la palabra, la voz y el cuerpo que se habla y se mece al son de esos primeros diálogos, esos cantos y esos cuentos con los que acunamos al bebé. Además de las lazadas que dibujan en ese texto la madre, la familia y los seres más cercanos, el docente del Nivel Maternal es un punto fundamental en el tapiz. Como dice Graciela Montes:

El maestro tiene otro papel fundamental que desempeñar en esta historia: el de ayudar a los lectores a ingresar al gran tapiz para entretener en él sus lecturas. Alentarlos en la aventura de apropiarse de la historia, del sedimento de significaciones, de los relatos, los mundos de la imaginación, los universos culturales, las ideas... (2007: 22).

¿Cómo entretener lecturas con quienes aún no leen convencionalmente? Y más aún, ¿cómo hacerlo con quienes no se han apropiado todavía del lenguaje en forma plena, con quienes están ensayando sus primeras palabras, con quienes conciben el lenguaje como un espacio para el juego, el goce y la música? Tal vez, no haya ocasión más potente y vital para compartir la literatura.

...si aprender a leer es ir afinando los mecanismos de diálogo con los textos de la cultura para construir sentidos vitales y transformadores

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016
sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

como tarea permanente del sujeto, la lectura, articulada a una política para la primera infancia podría ser considerada como un proceso de desciframiento vital que se inicia desde la cuna y que, durante los primeros años, provee el sustrato básico para que cada persona pueda desarrollar, a lo largo de las distintas etapas de la vida, alternativas cada vez más ricas y diversas para su crecimiento continuo como lector interpretativo, sensible, crítico y creador, lo cual incluye, por supuesto, la posibilidad de ser autor y coautor, e involucra a la escritura como parte indisoluble del proceso, en tanto que el sujeto participa de una permanente actividad de creador, y no simplemente de receptor pasivo (Reyes, 2005: 13).

Propusimos este taller porque consideramos que ser docentes implica formarnos como mediadores de lectura. Compartimos con Lidia Blanco esta preocupación

Hasta acá hemos colocado a los niños en un lugar sagrado. ¿Y los docentes? ¿Qué puede ocurrirles a los maestros con los libros de literatura? (...) si al docente no le interesa su propia formación como lector de literatura, jamás considerará importante este aspecto en un niño. (...) La escuela es el lugar de impulso de gestación de nuevas pautas culturales de una sociedad, y por este motivo, el maestro debe incluir la lectura para la construcción de su lugar como ciudadano en una democracia participativa y trazar su propio recorrido lector como parte de su responsabilidad frente a los niños (2007: 29).

2. Libros a upa

A partir de los conceptos planteados anteriormente, diseñamos una propuesta que nos permitiera vivenciar, con los estudiantes, distintas experiencias de vinculación con el lenguaje poético y la literatura para la

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016
sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

primera infancia. El taller se inició con el ingreso a un aula especialmente preparada, a la cual se accedía a través de un cortinado de celofán en donde habíamos adherido poemas tradicionales y canciones de cuna. Al atravesar las cintas de colores, como si se tratara de una lluvia que mojara con palabras, los talleristas podían seleccionar alguno/s de los textos y compartir su elección con los demás. A través de este pasaje quisimos representar la imagen del "baño del lenguaje" en el que los adultos introducimos a los niños (Stapich, 2001) y socializamos entonces con los asistentes las principales ideas al respecto, a partir de sus aportes y experiencias a lo largo del profesorado.

A su vez, en el aula habíamos dispuesto diversos sectores con almohadones, móviles y diversos objetos que permitieran la evocación de la propia infancia. Sobre alfombras y mesas se exponían libros destinados a bebés y niños pequeños para la exploración y lectura libre. Algunas de las colecciones elegidas fueron: "Los Morochitos" (Colihue), "Soy como soy" (Libros del Quirquincho), "Cuentos redondos" (Sudamericana), "Gastón Ratón y Ratoncito" (Aique), "Anita" (Alfaguara), "Federico" (Sudamericana), "Lucía y Nicolás" (Planeta), "Luciérnaga" (Edelvives), "Había una vez" (Alfaguara), "Lola" (Sudamericana), "Iyoqué" (Edelvives), "Historias traviesas" (Atlántida), "Palabras para jugar" (Océano), "Noche de cuentos" (Atlántida). También organizamos mesas de libros con textos de literatura folclórica para niños, poesía de autor y libros como: Ma. Rosa Mó e Istvansch, *Los pájaros de Joaquín*; Jorge Luján e Isol, *Tic tac*; Jean Maubille, *iGrrr!*; Mon Daporta y Óscar Villán, *Un bicho extraño*; Taro Gomi, *Escapes*; Isol, *Tener un patito es útil*; Wapner y Cubillas, *Los piojemas del piojo Peddy*; Abadi, *Un rey de quién sabe dónde*; Bauer, *Selma*; María Cristina Ramos, *Una mariposa risa que riza y Gato que duerme*; Imapla, *Los colores hablan*; Roldán (h), *iPoc! iPoc! iPoc!*; Istvansch, *¿Has visto?* y *Detrás de él estaba su nariz*; Rubio y Villán, *Luna*; Cyril Hahn, *Los 3 cerditos*; Perrault y Sourdais, *Caperucita Roja*; Laura Devetach, *Canción y pico*; Silvia Schujer, *Canciones de cuna para dormir cachorros*.

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016

sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

Luego de un momento para la exploración, búsqueda y lectura, invitamos a los asistentes a sentarse en ronda y extraer del "baúl de la infancia" un objeto que les permitiera evocar algún recuerdo vinculado con alguna experiencia estética o lúdica. De esta forma nos fuimos presentando y recuperando el papel de lenguaje en los primeros meses y años de vida. A través del diálogo revisitamos conceptos teóricos vistos a lo largo de las diferentes cursadas y les propusimos compartir los fragmentos titulados "Canción de cuna" y "Los cuentos" del Capítulo "Los chicos tienen la palabra" en *Primeros años, creciendo juntos*, serie disponible en el canal Encuentro.¹ Esta proyección dio lugar a nuevas reflexiones y comentarios a partir de los cuales reinstalamos la preocupación por la animación literaria en esta etapa. Se introdujo así el problema de la transmisión de la literatura con los más pequeños, cuando requieren de un adulto que oficie como mediador. Para abordar esta cuestión presentamos un itinerario de "gatos y ratones" que nos dio la posibilidad de plantear diferentes formas de regalar la literatura en la primera infancia.

3. Textos leídos, narrados, recitados, cantados... Un itinerario de gatos y ratones

Los adultos que leen y gustan de la literatura transitan recorridos que los llevan de un texto a otro. De esta forma, los libros se transforman en postas en un camino que se diversifica y se va delineando a medida que se desarrolla esa práctica. A partir de esta operación propia del lector maduro se puede andamiar la experiencia estética del lector en formación, aún desde la primera infancia, ofrecerle textos variados, ligados por un aspecto en común². Como dicen Cano, Fernández, Gaspar y González, "es posible organizar este

¹ Disponible en: http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/programas/ver?rec_id=118991

² Algunas de las cuestiones que se mencionan a continuación fueron desarrolladas *in extenso* en *Más allá de las tareas. La literatura en la escuela primaria* (Cañón y Hermida, 2012).

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016

sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

recorrido de un texto a otro a partir de itinerarios de lectura pensados de acuerdo con algún criterio, ya sea genérico, temático o autoral” (2006: 66).

Al seguir estos caminos, el mediador desarrolla su competencia literaria y la acrecienta; el docente puede capitalizar esta experiencia transformándola en una estrategia didáctica; el bibliotecario puede ofrecer estos recorridos a sus lectores; el padre puede convidar a sus hijos con otros títulos. La idea es que el adulto, habiendo transitado por los textos, pueda sugerir, acompañar, diseñar caminos con o para los lectores en formación (Hermida y Cañón, 2015). Si nos proponemos construir un itinerario destinado a los más pequeños suele haber temáticas que son especialmente convocantes, libros con recursos fónicos, onomatopeyas, reiteraciones, etc. que atrapan a los niños y los motivan para continuar o repetir sus exploraciones.

En el caso que nos ocupa, elegimos construir un itinerario de “gatos y ratones” no sólo porque nos permitía presentar diversos géneros, distintas poéticas de la imagen, pactos de lectura variados, sino porque también se habilitaban formas particulares de transmisión. Seleccionamos entonces un corpus de textos de calidad, que nos daba la posibilidad de presentar autores, géneros, ilustradores, colecciones y propuestas estéticas y que a su vez daba pie a compartir la lectura, la recitación, la narración, la canción, etc.

Una vez que los asistentes se sentaron en semicírculo en el piso, dos estudiantes con quienes habíamos ensayado previamente, narraron *Historia de Ratita*, de Laura Devtach; a continuación cantamos “Los veinte ratones” y proyectamos la versión musical preparada en “Música para Jugar” en Paka Paka;³ también vimos la animación del limerick de María Elena Walsh “Un gato” producida por el mismo canal⁴; una de las docentes recitó *Rapatonpocipitopo* de J. S. Tallon y otra leyó *Gastón Ratón y Ratoncito salen*

³ Disponible en: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/pakapaka?rec_id=105131

⁴ Disponible en: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/pakapaka?rec_id=101046

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016

sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

de paseo, de Nora Hilb . Por último mostramos las ilustraciones de un libro sin texto verbal, *Un regalo para Alex* de H. Türk.

A continuación, abrimos un espacio de intercambio para dialogar sobre esta experiencia⁵. Surgieron así reflexiones en torno a la construcción de los personajes; los desafíos estéticos que proponen estos textos a pesar de su aparente sencillez; los juegos del lenguaje, el problema del punto de vista, destacado particularmente en los libros de Hilb y Türk, así como las zonas de indeterminación que habilitaban diversas lecturas o hipótesis, etc. A su vez, dialogamos acerca de los diferentes canales a partir de los cuales podemos compartir la literatura con los pequeños lectores y discutimos sobre cuándo es mejor narrar, leer o cantar. Cada una de estas opciones supone tener en cuenta las características textuales pero también el tipo de contacto que se desea mantener con el oyente o el lector, por cual sugerimos también bibliografía que puede ayudarnos a tomar estas decisiones⁶.

Finalmente, luego de esta "conversación literaria", invitamos a los asistentes a volver a las mesas y sectores en los cuales se encontraban los libros que habíamos dispuesto, les propusimos elegir el que gustaran y decidir cómo compartirían ese texto, o un fragmento de ese texto, con un lector del Jardín Maternal. Luego de un tiempo prudencial, quienes así lo quisieron leyeron, narraron, recitaron, mostraron o cantaron el texto que habían escogido. De este modo, nuevamente en ronda, tomamos contacto con la selección de cada uno y nos recomendamos títulos, autores y colecciones para ofrecer a los más pequeños.

⁵ La importancia del espacio de intercambio posterior a la lectura literaria ha sido destacada por numerosos especialistas. Se trata de una instancia que permite decir la lectura (Chambers, 2007), "oír entre líneas" y construir un espacio para la escucha pedagógica (Bajour, 2008, 2009 y 2010), compartir puntos de vista, volver al texto, justificar opiniones, introducir problemas teóricos, contraargumentar, etc.

⁶ Algunos de los textos que sugerimos fueron: Silveyra, 2002; Chambers, 1999; Barbieris, 2011; Padovani, 2000; Pereira y Di Scala, 2003. En relación específicamente con la primera infancia: Calmels, 2005.

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016

sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

Como es sabido, en un taller, el coordinador no es quien posee un saber que transmite a los demás; es, en todo caso, quien crea ciertas condiciones didácticas para que se construya un conocimiento a partir de una experiencia compartida. En esta ocasión, nuestra propuesta se articuló a partir de la vivencia estética y literaria que habilitaba un espacio colmado de libros, poemas, cintas con rimas y canciones de cuna; a partir del intercambio con otros lectores y mediadores; a partir de la escucha y experimentación con diversos textos (musicales, audiovisuales, plásticos, verbales) y la organización de instancias destinadas a compartir opiniones y lecturas. Estas situaciones permitieron que los asistentes tomaran contacto con un corpus variado de textos adecuados para el Nivel Maternal; con diversas formas de ofrecerlos a los pequeños lectores y con lecturas e interpretaciones variadas a partir de esos materiales.

Habrá que hacerse lector, pero alguien con más horas de navegación tendrá que acompañarte desde la orilla. Alguien tendrá que acercar el libro, en lo posible con las mismas manos de la caricia. Alguien que sepa señalar un rumbo sin atarte a él, mostrarte un horizonte para que busques otros (Ramos, 2012:14)

Tal como dice María Cristina Ramos, "acompañar desde la orilla" sería una de las tareas del mediador, entre otras, tales como sostener, acercar, mostrar, fascinar, deslumbrar... Esa orilla puede variar según las edades de los lectores. En la primera infancia, el acompañar se transforma en sostener, en generar condiciones para que ese entramado de lectura, literatura, lenguaje, palabra se nutra también, de acompañamiento, caricias, sonidos, textos desafiantes... que permitan dar lugar a la aparición- tímida e incipiente aún- del lector interpretativo antes mencionado.

Bibliografía

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016
sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

Bajour, C. (2008), "La escucha como postura pedagógica en la enseñanza literaria", *Imaginaria* N° 234. Disponible en: <http://www.imaginaria.com.ar/2008/06/la-escucha-como-postura-pedagogica-en-la-ensenanza-literaria/>

_____ (2009), "Oír entre líneas. El valor de la escucha en las prácticas de lectura", *Imaginaria* N° 253. Disponible en: <http://www.imaginaria.com.ar/2009/06/oir-entre-lineas-el-valor-de-la-escucha-en-las-practicas-de-lectura/>

_____ (2010), "La conversación literaria como situación de enseñanza", *Imaginaria* N° 282. Disponible en: <http://www.imaginaria.com.ar/2010/11/la-conversacion-literaria-como-situacion-de-ensenanza/>

Barbieris, A. (2011), *Viaje hacia los cuentos. El arte de contar cuentos a los niños*. Buenos Aires, Colihue.

Belziti, G. y Allende, C. (2005), "El teatro de los elefantes", *Punto de partida. Revista de educación inicial*. N° 14, 3-9.

Blanco, L. (2004), *Leer con bebés. Cantos y cuentos en el Jardín Maternal*. Buenos Aires, Escuela de Capacitación. CEPA

Blanco, L. (2007), *Leer con placer en la primera infancia. Abrir un libro... abrir el mundo*. Buenos Aires, Novedades Educativas.

Calmels, D. (2005), "Lecturas de crianza" *Punto de partida. Revista de Educación Inicial*. N° 16, 27-32.

Chambers, A. (1999), *Narración de cuentos y lectura en voz alta*. Caracas, Banco del Libro.

_____ (2007), *Dime. Los niños, la lectura y la conversación*. México, FCE.

Cañón, M. y Hermida, C. (2012), *Más allá de las tareas. La literatura en la escuela primaria*. Buenos Aires, Novedades Educativas.

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016
sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807

Cañón, M. y Hermida, C. (comps.) (2015), *Enhebrar palabras. Itinerarios de lectura y mediación*. Mar del Plata, UNMdP (en prensa).

Montes, G. (2007), *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura*. Buenos Aires, MECyTN.

Padovani, A. (2000), *Contar cuentos. Desde la práctica hacia la teoría*. Barcelona, Paidós, 110-146.

Pereira, M. y Di Scala, M. (2003), "Lectura de cuentos en voz alta por parte del docente. Su incidencia en el despliegue de la capacidad narrativa de niños pequeños", *Niños, cuentos y palabras*. Buenos Aires, Novedades Educativas, 54-63.

Reyes, Y. (2007), "¿Dónde está la literatura en la vida de un lector?" *Artepalabra Voces en la poética de la infancia*. Buenos Aires, Lugar editorial, 23-35. Disponible en: <http://espantapajaros.com/2014/08/el-lugar-de-la-literatura-en-la-vida-de-un-lector/>

_____ (2005), *La lectura en la primera infancia*. Documento de trabajo. Bogotá.

Ramos, M. C. (2012), *Aproximación a la narrativa y a la poesía para niños*. Buenos Aires, Lugar Editorial.

Silveyra, C. (2002), "La transmisión de la narrativa" *Literatura para no lectores. La literatura y el nivel inicial*. Rosario, Homo Sapiens, 51-58.

Stapich, E.. (2013), *Con ton y con son. La lengua materna en la Educación Inicial*. Buenos Aires, Aique Grupo Editor.

Ensenada, FAHCE-UNLP, 13 y 14 de mayo de 2016
sitio web: <http://jornadasplan.fahce.unlp.edu.ar/> - ISSN 2346-8807